



小松市イメージキャラクター「カブッキー」



令和8年度こくほ人間ドック・脳ドック Check-ups médicos de rotina

Inscritos no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) ou Seguro de Saúde para Idosos (*Koki Koreisha Iryo Hoken*) poderão realizar check-ups médicos nos termos a seguir:

Inscritos no Seguro Nacional de Saúde e com pagamento em dia:

Elegíveis para check-up médico (*Ningen Dock*): assegurados que no ano fiscal Reiwa 8 (1/4/2026 a 31/3/2027) tenham idade entre 30 a 74 anos.

Elegíveis para check-up neurológico (*No Dock*): assegurados que no ano fiscal Reiwa 8 (1/4/2026 a 31/3/2027) tenham 40, 45, 50, 55, 60, 65 ou 70 anos de idade.

Inscritos no Seguro de Saúde para Idosos e com pagamento em dia (check-up neurológico apenas):

São elegíveis para check-up neurológico (*No Dock*), os assegurados que no ano fiscal Reiwa 8 (1/4/2026 a 31/3/2027) tenham 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos de idade. Aqueles com 75 anos incompletos, são elegíveis a partir da data de aniversário.

Obs.: pessoas com 76 anos que não receberam check-up neurológico no ano fiscal anterior (Reiwa 7), poderão solicitar este ano.

Como solicitar: a partir de 2/março via telefone ou online.

Para solicitações realizadas durante março, as guias para exames serão enviadas a partir de abril. Ao receber, entre em contato com a instituição médica para agendar a data.

Atenção:

- ao realizar check-up geral ou neurológico, não é possível realizar, durante o mesmo ano fiscal, os exames preventivos de saúde *Hatsuratsu Kenshin/Choku Kenshin* e também exames de detecção de câncer oferecidos pela Prefeitura de Komatsu.
- Caso você receba orientações específicas com base no resultado do check-up, siga todas as recomendações até o final do tratamento.



Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056



住民移動届の受け付け Alteração de endereço

Devido ao aumento na demanda durante transição de ano fiscal, o Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu, funcionará, excepcionalmente aos domingos, nos dias 29/3 e 5/4, das 9h30 às 16h, para realização de procedimentos referentes a mudanças. Lembramos ainda que quem possui o cartão My Number pode realizar a notificação de saída online através do Myna Portal.

Div. Serviços de Registro
☎ 0761-24-8064



市役所のお知らせ Aviso da Prefeitura

A partir de 12/3, estarão à venda os ingressos para o 27º Festival Nacional de Kabuki Infantil em Komatsu.

As apresentações serão realizadas nos dias 5 e 6 de maio, a partir das 10h30, em ambos os dias, no palco principal do Teatro Urara.

Cada ingresso estará à venda por 1000 ienes (500 ienes para estudantes até o ensino médio).



Div. de Promoção Cultural
☎ 0761-24-8064



ハニベ巖窟院 Cavernas Hanibe

As Cavernas Hanibe estão localizadas na área rural de Komatsu, e uma de suas características mais famosas é a colossal cabeça de Buda erguida pelo fundador do local, como expressão do seu sincero desejo pela paz mundial. O resultado foi uma cabeça de 15 metros que impressiona todos que passam, emergindo entre florestas e campos. Porém, é por trás desse monumento que você encontrará a caverna propriamente dita, que outrora funcionou como pedreira, e hoje em dia funciona como uma galeria para as obras esculpidas pelos proprietários da primeira e segunda geração. Aventure-se através dos túneis sinuosos enquanto aprecia as obras e a sua atmosfera singular.

9h-17h (outrubro a março: 9h-16h), 800 ienes. ☎ 0761-47-3188



Cavernas Hanibe 📍 Ryumyoji-machi, 1

成人用肺炎球菌ワクチン定期接種 Vacinação antipneumocócica de rotina para adultos



A partir de 1º de abril, a vacina utilizada será alterada. Aqueles que estão aptos a receber a vacina no ano fiscal Reiwa 7 (abril/2025-março/2026), aqueles com 65 anos de idade, nascidos entre 2 de abril de 1960 e 31 de março de 1961, que ainda não foram imunizados, serão vacinados com tipos de vacinas diferentes a depender do período de vacinação.

Para pessoas com 65 anos ou mais, a vacina antipneumocócica é considerada essencial porque o sistema imunológico passa por um processo natural de envelhecimento (imunossenescência), tornando o organismo mais vulnerável a infecções graves. Para saber mais sobre os tipos de vacinas que serão utilizadas, acesse o site da Prefeitura de Komatsu através do código QR ao lado (apenas em japonês).



Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8131

こども誰でも通園制度 Novo programa visa acesso universal à creches



O novo programa do Governo Nacional que está em fase de implementação desde 2024, passará ser disponibilizado em todo o território nacional no ano de 2026. O programa permite que todas as crianças de 6 meses a 3 anos incompletos não matriculadas possam frequentar creches por até 10 horas mensais, com custo de aproximadamente 300 ienes/hora, independentemente da situação laboral dos pais ou responsáveis.

O programa tem como objetivos principais o combate ao isolamento parental; a promoção da socialização e experiências infantis e universalizar o acesso, garantindo que crianças que não frequentam creches regularmente também tenham um ambiente de aprendizado e cuidado de qualidade. Outro pilar importante do programa é o apoio aos pais com horários de trabalho irregulares ou que simplesmente precisam de tempo para descanso, saúde ou outras atividades, sem a barreira burocrática de comprovar emprego.

Para saber mais informações sobre o programa e como solicitar, acesse o código QR ao lado.



Divisão de Ambientes para Criação de Filhos ☎ 0761-24-8054

空港プラザ開館30周年記念イベント Comemoração de 30 anos de inauguração do Museu da Aviação de Ishikawa



Nos dias 28 e 29 de março, o Aviation Plaza, o Museu da Aviação de Ishikawa estará celebrando 30 anos desde sua inauguração. Várias atividades foram planejadas para que visitantes de todas as idades possam participar.

- Palestras com companhias aéreas e exposição de peças, partes e acessórios de aeronaves;
- Palestra com piloto de F-15;
- Simulador de piloto, etc.



Todas as atividades são gratuitas e abertas para toda a população.
Para algumas atividades há limite de participantes, por ordem de chegada.
Consulte o horário de cada atividades através do código QR ao lado.



Ishikawa Aviation Plaza 📍Ataka shin-machi HEI-92 ☎ 0761-23-4811



国際交流員パウロからのメッセージ Mensagem do CIR Paulo

No dia 19 de março, encerro meu ciclo de trabalho aqui na Prefeitura. Olhando para trás, esses quase cinco anos passaram voando e eu levo comigo muito mais do que apenas experiência profissional: levo um aprendizado enorme como pessoa.

Trabalhar no suporte aos estrangeiros e atender meus próprios compatriotas foi uma experiência transformadora. Muitas vezes, ao ajudar vocês com a tradução ou com a burocracia, eu acabava aprendendo sobre a nossa própria cultura. Cada conversa no balcão serviu como um espelho, me fazendo entender melhor o que significa ser brasileiro, mesmo estando tão longe de casa. Tivemos momentos alegres e outros bem desafiadores. Aprendi na prática que o japonês dos livros é bem diferente do dia a dia, e agradeço a paciência de cada um que esteve do outro lado do balcão enquanto eu buscava a melhor forma de ajudar.

Nós, brasileiros, somos intensos e expressivos, e espero que essa minha vontade de resolver as coisas tenha sempre chegado a vocês como um sinal de dedicação. Aprendi a ter mais paciência, a ouvir com mais empatia e a valorizar cada gesto de compreensão que recebi de vocês.

Sigo agora para novos desafios, mas guardarei com muito carinho cada história que compartilhamos. Muito obrigado pela confiança e por me permitirem fazer parte da jornada de vocês aqui no Japão.

Obrigado, Komatsu!





ちよっぴり日本語 Um pouquinho de japonês



卒業式 Cerimônia de graduação



No Japão, tradicionalmente, as cerimônias de graduação (卒業式, *sotsugyoushiki*) escolares acontecem ao final do ano fiscal (年度, *nendo*), ou seja, em março. Diferentemente do Brasil, onde é costume realizá-las em dezembro, acompanhando o final do ano letivo.

Assim sendo, geralmente o cenário associado às cerimônias de graduação apresenta a primavera, como sakura entre outras flores.

Tanto no Japão como no Brasil, estes eventos são sempre carregados de muita comoção (感動, *kandou*) e lembranças (思い出, *omoide*) compartilhadas, momentos os quais os estudantes guardarão consigo durante toda a sua carreira profissional.

Qual a sua melhor lembrança de cerimônia de graduação?

卒 Graduar

卒業 [sotsugyou] graduação

業 Negócio, vocação

業務 [gyoumu] negócio, trabalho

式 Cerimônia, estilo

日本式 [nihonshiki] estilo japonês



今月のレシピ Receita do mês

回鍋肉 Hoikoro

Hoikoro é um preparo de carne que foi trazido da china e adaptado ao paladar japonês. Consiste tradicionalmente de barriga de porco fatiada e refogada em molho tare adocicado, acompanhado por repolho e pimentão.

Ingredientes (2 porções):

Barriga de porco (fatiada).....200 g
Repolho.....300 g
Pimentão.....2 unidades
Óleo de gergelim.....1 colher de sopa
Molho tare:
Tenmenjan.....2 colheres de sopa
Saquê culinário, mirim e shoyu.....1 colher de sopa (cada)
Tobanjan, gengibre ralado e alho ralado.....1 colher de chá (cada)



Preparo:

1. Corte o repolho em pedaços grandes e irregulares. Remova as sementes e o talo do pimentão e corte em tamanho para uma mordida.
2. Fatie a carne de porco em fatia de 3cm de comprimento.
3. Em uma tigela, coloque os ingredientes do molho, e misture bem.
4. Aqueça o óleo de gergelim em uma frigideira em fogo médio baixo, e em seguida refogue a carne por aproximadamente 2 minutos.
5. Quando a carne mudar de cor, adicione os ingredientes do passo 1 e 3. Refogue bem por aproximadamente 3 minutos e retire do fogo.
6. Transfira para uma travessa e está pronto para servir. Arroz branco é o acompanhamento sugerido.



Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças
10:00 - 12:00

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities
¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA
¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados
13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities
¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; **terças e sextas das 9h às 18h30.**

Demais divisões: das 9h às 17h.

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

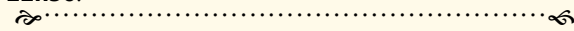
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	4, 11, 18 e 25 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	13 (sex.), 13h30 a 15h30
Escrivão (judicial)	Próximo atendimento em abril.
Acidentes de trânsito	Próximo atendimento em abril.
Cotidiano/Problemas	5, 12, 19 e 26 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	2 (seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	17 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	27 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(somente emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de
emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.gov.br/mre/pt-br/embaixada-toquio

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓		Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?



Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp